

Sistemi »postelja v postelji«

.bock[®] ///

- combiflex bibs
- belluno bibs
- unilift



Spoštovani kupec,

z odločitvijo za nakup negovalne postelje podjetja Hermann Bock GmbH boste prejeli vzdržljiv izdelek za nego z vrhunsko funkcionalnostjo in najvišjo ravno varnosti. Naše negovalne postelje z električnim pogonom zagotavljajo optimalno udobje med ležanjem in hkrati omogočajo strokovno nego. Poudarek dajejo osebi, ki potrebuje oskrbo, katere zaupanje je treba okrepiti, življenje pa zaščititi. S tem izdelkom za nego smo ustvarili pogoje za to.

Prosim vas, da z doslednim upoštevanjem varnostnih navodil in navodil za uporabo ter izvajanjem potrebnega vzdrževanja preprečite morebitne okvare in možnost nesreč.

A handwritten signature in black ink, reading 'Klaus Bock'. The signature is fluid and cursive, with the first letters of 'Klaus' and 'Bock' being capitalized and prominent.

Klaus Bock

Kazalo vsebine

1	Predgovor in splošne informacije	4
1.1	Namen	4
1.2	Opredelitev skupin oseb	5
1.3	Varnostna navodila	6
1.4	Življenjska doba/garancija	7
1.5	Zahteve glede mesta namestitve	7
1.6	Tipska ploščica	8
2	Splošni opis delovanja	10
3	Električni sestavni deli	13
3.1	Pogonska enota	13
3.2	Pozor: Električni pogon	14
3.3	Pogoni	15
3.4	Zunanji preklopni napajalnik SMPS	15
3.5	Sistem deluje brez odobritve	16
3.6	Ponastavitev položaja po sprožitvi MSE	16
3.7	Ročni upravljalnik	17
4	Zasnova in upravljanje	19
4.1	Tehnični podatki	19
4.2	Posebnosti sistemov »postelja v postelji«	20
4.3	combiflex bibs	22
4.4	belluno bibs/unilift	27
4.5	Jeklene stranske letve za sisteme »postelja v postelji«	29
4.6	Sprememba lokacije	31
4.7	Pogoji prevoza, skladiščenja in uporabe	31
4.8	Opombe o delovanju	31
4.9	Odstranjevanje med odpadke	31
4.10	Odpravljanje težav	32
5	Dodatna oprema	33
5.1	Posebne mere	33
5.2	Montažna oprema	34
5.2	Vzmetnice	35
6	Čiščenje, nega in razkuževanje	36
6.1	Čiščenje in nega	36
6.2	Razkuževanje	37
6.3	Preprečevanje nevarnosti	37
7	Smernice in proizvajalčeva izjava	38
8	Redni servisni pregledi	40

1 Predgovor in splošne informacije

Različni posteljni sistemi podjetja Hermann Bock izpolnjujejo posebne zahteve za uporabo v negovalnih in terapevtskih ustanovah ter za nego na domu. Obenem je vsaka postelja zaradi zanesljive funkcionalnosti in trajnosti izjemno visokokakovostna. Ob pravilni uporabi in vzdrževanju je postelja ustrezno nezahtevna za vzdrževanje. Vsaka postelja Hermann Bock zapusti proizvodnjo šele po opravljenem preskusu kakovosti v končnem pregledu. Postelje so izdelane in preizkušene v skladu s trenutno veljavnimi standardi za medicinske postelje.

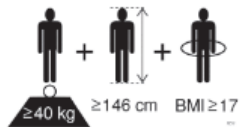
Postelje so skladne s standardom EN 60601-2-52. Električne komponente so skladne z varnostnim standardom EN 60601-1 za medicinske naprave. Negovalne postelje so medicinski pripomočki in se uvrščajo v razred 1.

V standardu so postelje razdeljene na pet različnih področij uporabe:

1. intenzivna nega v bolnišnici, postelja za intenzivno nego
2. akutna oskrba v bolnišnici ali drugi zdravstveni ustanovi, bolniška postelja v bolnišnici
3. dolgotrajna oskrba v medicinskem okolju, bolnišnična nega
4. oskrba na domu, tako imenovana »postelja za domačo oskrbo«
5. ambulantna oskrba

1.1 Namen

Sistemi »postelja v postelji« so namenjeni namestitvi v obstoječi ali nov posteljni okvir. Upoštevajte navodila in specifikacije za namestitvev (poglavje 4).



Negovalna postelja »sistema postelja v postelji« je primerna za osebe, ki potrebujejo oskrbo (odrasle osebe), višje od 146 cm. Teža osebe ne sme presegati 185 kg in mora biti večja od 40 kg. Indeks telesne mase ($\text{BMI} = \text{teža osebe (kg)} / (\text{višina osebe (m)}^2)$) mora biti večji ali enak 17.

Negovalna postelja se lahko uporablja v domovih za ostarele, negovalnih domovih in rehabilitacijskih ustanovah. Uporablja se za lajšanje invalidnosti ali za olajšanje življenjskih pogojev osebe, ki potrebuje oskrbo, in njenih negovancev. Poleg tega je bila negovalna postelja razvita kot udobna rešitev za domačo oskrbo šibkih oseb in oseb, ki potrebujejo nego, ter invalidov. Zato so spodaj opisane negovalne postelje namenjene uporabi v okoljih od 3 do 5. Vsaka drugačna uporaba se šteje za neprimerno in je izvzeta iz morebitne odgovornosti.

Trendelenburgov položaj lahko uporablja le usposobljeno medicinsko osebje. Postelje za okolje uporabe 4 so opremljene z ročnim upravljalnikom, ki ne more upravljati Trendelenburgovega položaja.

Negovalna postelja ni primerna za uporabo v bolnišnicah. Prav tako ni namenjena prevozu bolnikov. Postelje so premične samo v bolnikovi sobi, tudi ko je bolnik v postelji – na primer zaradi čiščenja ali boljšega dostopa do bolnika.

Pozor: Postelje nimajo posebnih možnosti priključitve za morebitno električno spajanje. Medicinske električne opreme, ki je z bolnikom povezana intravaskularno ali intrakardialno, se ne sme uporabljati. Upravljaivec medicinskih pripomočkov je odgovoren za zagotavljanje, da kombinacija pripomočkov izpolnjuje zahteve standarda EN 60601-1.

Ta navodila za uporabo vsebujejo varnostna navodila. Vse osebe, ki ravnaajo s posteljami, morajo poznati vsebino teh navodil. Nepravilna uporaba lahko povzroči nevarnosti.

1.2 Opredelitev skupin oseb

Upravljaivec

Upravljaivec (npr. trgovine z medicinskimi pripomočki, specializirani trgovci, objekti in stroškovne enote) je vsaka fizična ali pravna oseba, ki uporablja postelje ali v imenu katere se postelja uporablja. Za navodila za pravilno ravnanje z izdelkom je vedno odgovoren upravljaivec.

Uporabnik

Uporabniki so osebe, ki so zaradi svoje izobrazbe, izkušenj ali usposabljanja za izdelek pooblašene za upravljanje negovalne postelje ali opravljanje del na njej. Uporabnik lahko prepozna ali se izogne morebitnim nevarnostim in oceni bolnikovo zdravstveno stanje.

Bolnik/negovanec

Oseba z eno ali več invalidnostmi, eno ali več omejitvami pri izvajanju dejavnosti, eno ali več omejitvami pri udeležbi ali kombinacijo teh.

Usposobljeno osebje

Usposobljeno osebje so zaposleni pri upravljavcu, ki so zaradi svojega usposabljanja ali navodil pooblaščen za dostavo, sestavljanje, razstavljanje in prevoz negovalne postelje. Te osebe so poleg uporabe, montaže in demontaže negovalne postelje seznanjene tudi s predpisi za čiščenje in razkuževanje negovalne postelje.

1.3 Varnostna navodila

Predvidena uporaba vseh gibljivih delov je prav tako pomembna za preprečevanje nevarnosti za osebo, ki potrebuje oskrbo, kot za varnost sorodnikov in/ali negovalnega osebja. Predpogoj za to je pravilna montaža in uporaba postelje. Pri uporabi postelje je treba upoštevati tudi telesno konstitucijo negovanca ter vrsto in stopnjo invalidnosti.

Z uporabo funkcije zaklepanja se izognete nevarnostim zaradi nenamernih nastavitvev motorja in nepravilnega delovanja. Ko uporabnik, npr. negovalno osebje ali skrbniki, zapusti prostor, je treba vse funkcije upravljanja postelje zakleniti s ključem ročnega upravljalnika. To storite tako, da ležišče najprej postavite v najnižji položaj in z ustreznim obratom ključa v ključavnici na zadnji strani aktivirate funkcijo zaklepanja. Odstranite ključ in preverite funkcije ročnega upravljalnika za dejansko zaklepanje v okviru varnostnega preverjanja.

Ta priporočila se uporabljajo zlasti,

- če negovanec sam ne more varno upravljati ročnega upravljalnika zaradi določene invalidnosti,
- ko lahko nenamerne prilagoditve ogrozijo negovanca ali negovalno osebje,
- so stranske letve v dvignjenem položaju in lahko pride do nevarnosti zagozditve in zmečkanja,
- se v prostoru s posteljo nahajajo otroci brez nadzora starejše osebe.

Ko ročnega upravljalnika ne uporabljate, se vedno prepričajte, da je varno pritrjen na posteljo s kavljem za obešanje in da ne more izpasti.

Posteljo lahko upravlja le usposobljeno negovalno osebje ali sorodniki ali se z njo upravlja ob prisotnosti usposobljenih oseb.

Pri nastavljanju ležišča je treba še posebej paziti, da se v območju nastavitve v stranskih letvicah ne znajdejo okončine. Tudi če so nastavljene stranske letve, je treba paziti, da je negovanec v pravilnem ležečem položaju.

Pred električno nastavitvijo vedno preverite, ali so med podnožjem in predelom za glavo ali noge v območju nastavitve posamezne okončine ali celo osebe ali hišni ljubljenci med tlemi in dvignjenim ležiščem. Na teh mestih obstaja še posebej velika nevarnost

zmečkanja. Vedno bodite pozorni tudi na predmete, ki so v bližini negovalne postelje ali celo pod njo. Lahko pride do poškodb.

Dovoljena teža bolnika je odvisna od skupne teže dodatne opreme (vzmetnic ali dodatne medicinske električne opreme), ki je sočasno pritrjena. Varno delovno obremenitev preverite na tipski ploščici na okvirju ležišča.

1.4 Življenjska doba/garancija

Ta negovalna postelja je bila razvita, zasnovana in izdelana za varno dolgotrajno delovanje. Ob pravilnem upravljanju in uporabi je pričakovana življenjska doba te negovalne postelje od 2 do 10 let. Življenjska doba je odvisna od pogojev in pogostosti uporabe. V pohištvenem sektorju je na primer mogoče pričakovati življenjsko dobo 15 let.

Pozor: Nepooblaščen tehnične spremembe na izdelku razveljavijo vse garancijske zahteve.

Ta izdelek ni odobren za severnoameriški trg, zlasti za Združene države Amerike (ZDA). Proizvajalec prepoveduje distribucijo in uporabo negovalne postelje na teh trgih, tudi prek tretjih oseb.

1.5 Zahteve glede mesta namestitve

Podjetje Hermann Bock GmbH ne odgovarja za morebitne poškodbe, ki lahko nastanejo na tleh zaradi vsakodnevne uporabe.

Da bi se izognili vdolbinam na tleh, mora podlaga ustrezati priporočilom FEB – Fachverband der Hersteller elastischer Bodenbeläge e. V. (Strokovno združenje proizvajalcev prožnih talnih oblog). V ta namen si lahko ogledate tehnične informacije FEB št. 3.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Če sočasno uporabljate električne naprave, lahko pride do majhnih elektromagnetnih interakcij teh električnih naprav, zlasti v neposredni bližini postelje, pripravljene za uporabo, npr. šum radijskega sprejemnika. V takšnih redkih primerih povečajte razdaljo med enotama, ne uporabljajte iste vtičnice ali začasno izklopite motečo ali moteno enoto.

Če se postelja uporablja z električno ali medicinsko opremo v nasprotju z njenim namenom, je treba funkcije postelje za čas uporabe najprej deaktivirati z vgrajeno funkcijo zaklepanja v ročnem upravljalniku.

1.6 Tipska ploščica

Vsaka negovalna postelja je označena z individualno in splošno tipsko ploščico.

Individualna in splošna tipska ploščica

(1) **Modell: xxx**

(2) Baujahr: xx.xx.xxxx

(3) Serien-Nr. xxxxxxxxxx-xxx

(4) xxx V ~ xx Hz, max. x A

(5) ED xx % (x min ON / xx min OFF)

(6) Anfr.- Schutzart IPX4

(7) $\frac{\text{---}}{\Delta} = \text{xxx kg}$ $\frac{\text{---}}{\Delta} = \text{xxx kg}$

(8) Hermann Bock GmbH - Nickelstr. 12
33415 Verl / Tel. 01805/262500


CE

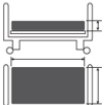

WEEE


Household waste


Recycling

Made in Germany







890.02355
Made in Germany


.bock


MD

Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
33415 Verl - Germany
phone: +49 5246 9205-0
www.bock.net

(9)

- (1) Oznaka modela
- (2) Datum izdelave: Leto – mesec – dan
- (3) Serijska številka: Številka naročila – zaporedna številka
- (4) Omrežna napetost, omrežna frekvenca in tokovna poraba
- (5) Delovni cikel
- (6) Vrsta zaščite pogona
- (7) Največja teža bolnika/varna delovna obremenitev
- (8) Proizvajalec
- (9) Simboli (na desni strani)

Razlaga simbolov:



Znak skladnosti v skladu z Odlokom o medicinskih pripomočkih



Simbol za upoštevanje navodil za uporabo



Izdelek je treba v Evropski uniji predati v ločeno zbiranje odpadkov. Izdelka ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.



Del za medicinsko uporabo tipa B



Uporabljajte le v suhih prostorih



Zaščitni razred II (dvojna izolacija, zaščitna izolacija)

IPX4

Zaščita električne opreme pred brizganjem vode



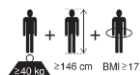
Simbol za največjo težo bolnika



Simbol za varno delovno obremenitev



Simbol za označevanje medicinskega pripomočka



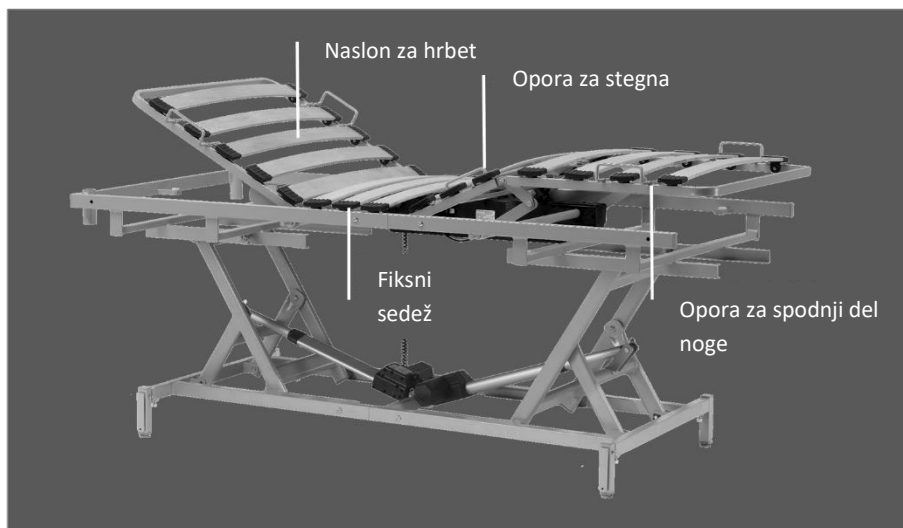
Skupina bolnikov



Upoštevajte navodila za velikost in debelino ležišča



Naslov proizvajalca



2 Splošni opis delovanja

Konstruktivna zasnova in funkcija

Protikorozijska zaščita

Negovalne postelje podjetja Hermann Bock GmbH so razvite in izdelane tako, da lahko varno delujejo dolgo. Zato so vsi materiali, pri katerih se lahko pojavi korozija, ustrezno zaščiteni. Vsi kovinski deli so površinsko zaščiteni. Jekleni deli so pocinkani ali emajlirani s prašnim premazom PES, aluminijasti profili pa so anodizirani.

Ležišče s 4 funkcionalnimi področji

Ležišče je standardno sestavljeno iz udobnega lamelnega okvirja (lahko je opremljeno tudi z aluminijastimi letvami ali posebnimi sistemi za vzmetenje) in je razdeljeno na štiri funkcionalna območja: naslon za hrbet, fiksni sedež, opora za stegna in opora za spodnji del noge.

Celoten okvir ležišča je izdelan iz jeklenih cevi. Jeklene cevi so emajlirane s prašnim premazom PES. Električno, brezstopenjsko prilagajanje višine ležišča omogočajo motorji na enosmerni tok z zaščitno izjemno nizko napetostjo od 29 V do 35 V, ki se krmilijo prek preproste tipkovnice ročnega upravljalnika. Naslon za hrbet je mogoče električno nastaviti. Nožni del je sestavljen iz dvodelnega nosilca za noge. S pritiskom na gumb lahko z ročnim upravljalnikom brezstopenjsko nastavite vsak posamezen položaj. V primeru izpada električne energije je mogoče hrbetni in nožni del spustiti s pomočjo 9-voltne baterije.

Podvozje

Višina postelj je nastavljiva s pomočjo osnovnega okvirja z enojnim ali dvojnim pogonom. Površina cevaste jeklene konstrukcije je emajlirana s prašnim premazom PES.

Stranska zaščita

Sistemi »postelja v postelji« so lahko opremljeni z obojestransko jekleno stransko letvijo.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Če je treba sistem »postelja v postelji« dodatno opremiti s stransko letvijo, je treba odstraniti nosilec vzmetnice na ležišču.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Pri spuščanju ležišča obstaja večja nevarnost zdrsa na območju štirih vgrajenih kolesc ali na območju obloge spodnjega okvirja.

Pred električnim nastavljanjem vedno preverite, ali so posamezne okončine (roke/prsti) med zgornjim robom lesene obloge nožnic in ležiščem na območju nožnega dela, saj je na tem mestu nevarnost zmečkanin ali ureznin največja.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Uporabljajte samo originalne stranske letve Bock, ki so na voljo kot dodatna oprema za vsako negovalno posteljo.

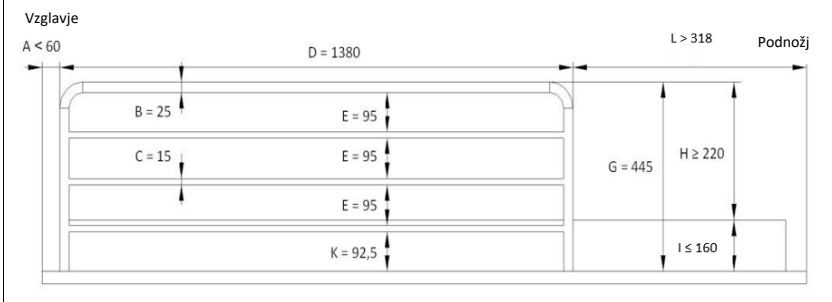
Uporabljajte le tehnično brezhibne in nepoškodovane stranske letve z dovoljenimi dimenzijami razmika.

Prepričajte se, da so stranske letve dobro pritrjene.

Pred namestitvijo stranske letve in vsako novo uporabo preverite vse mehanske dele na posteljnem ogrodju in stranski letvi, ki omogočajo pritrditev stranske letve, za morebitne poškodbe.

Pri uporabi stranskih letev morate biti vedno zelo previdni, saj lahko med vzdolžnimi letvami hitro zmečkate prste.

Slika 1: Jeklene stranske letve za sisteme »postelja v postelji«



Vse mere so v mm.

(*) Odvisno od dolžine ležišča.

Številke artiklov

Poimenovanje	Št. art.
Jeklene stranske letve za sisteme »postelja v postelji«	206.00526
Jeklene stranske letve za sisteme »postelja v postelji« za razširitev postelje	206.00527

- A: Razdalja med vzglavjem in stransko letvijo
- B: Višina 1 stranske letve
- C: Višina 2 stranske letve
- D: Širina stranske letve
- E: Razdalja med elementi v stranski letvi
- G: Razdalja med ležiščem in zgornjim robom stranskih letev
- H: Višina zgornjega roba stranske letve nad ležiščem brez kompresije
- I: Debelina vzmetnice za predvideno uporabo
- K: Najmanjša razdalja med stransko letvijo in ležiščem (ali zaslonom, če je prisoten)
- L: Razdalja med nožnim delom in stransko letvijo

3 Električni sestavni deli

3.1 Pogonska enota

Pogonska enota je sestavljena iz dvojnega pogona, v katerem sta dve ločeni pogonski enoti za električno gibljivo nastavitev naslona za hrbet in naslona za noge. Nastavitev ravni dvižnega okvirja se izvaja z enim ali dvema posameznima pogonom (odvisno od modela). Pogon za nastavitev ravni je povezan z nadzorno omarico s spiralnim kablom. V priključnem napajalniku se vhodna napetost pretvori v zaščitno nizko napetost največ 35 V enosmernega toka. Motorji in ročni upravljalnik delujejo pri tej varni nizki napetosti. Kabli so dvojno izolirani, priključni napajalnik pa ima primarno varovalko.

Notranji zasilni spust se izvede z 9-voltno baterijo. Poleg tega nastavitev moči zagotavlja stalno delovno hitrost. Varnostna zmogljivost tako ustreza zaščitnemu razredu II, zaščita pred vlago pa zaščitnemu razredu IPX4.

Največji delovni cikel je naveden na postelji (tipski ploščici). Na primer, 10 % ED (delovni cikel) (2 min. ON/18 min. OFF) pomeni, da lahko vsaka električna prilagoditev deluje največ 2 minuti v 20 minutah (zaščita pred pregrevanjem).

Če se prekorači najdaljši čas nastavitve dveh minut, na primer zaradi nenehnega poigravanja z ročnim upravljalnikom, in se motorji pogona pregrejejo, toplotna varovalka nemudoma popolnoma izklopi napajanje postelje. Po približno eni uri hlajenja se napajanje samodejno obnovi.



9-voltna baterija za zasilno spuščanje



Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

9-voltna baterija v krmilni enoti je treba enkrat letno pregledati, da se zagotovi njihovo pravilno delovanje, in jih po potrebi zamenjati. Poleg tega je treba izvajati redne vizualne preglede.

3.2 Pozor: Električni pogon

Električno upravljana negovalna postelja omogoča osebi, ki potrebuje oskrbo, da s svojimi številnimi funkcijami znatno psihično in fizično podpira proces okrevanja, hkrati pa lajša bolečine. Električno krmiljene postelje kot medicinski pripomočki zahtevajo posebno pozornost glede stalnega varnostnega preverjanja. To vključuje varno ravnanje s posteljo, dnevno preverjanje električne opreme ter ustrezno vzdrževanje in čiščenje.

Da bi se izognili poškodbam kablov, jih je treba položiti zunaj območja, kjer lahko pride do poškodb. Prav tako se je treba izogibati stiku z robovi. Da bi se izognili nevarnosti poškodb zaradi električnega udara, je treba odpraviti možnost previsoke napetosti ob dotiku. Te možnosti so prisotne zlasti, če je bil poškodovan priključni kabel, če so prisotni nedopustni in preveliki uhajajoči tokovi ali če je v ohišje motorja prodrla tekočina, na primer zaradi neustreznega čiščenja. Te poškodbe lahko povzročijo nepravilno delovanje nadzornega sistema in posledično nenamerno premikanje posameznih elementov postelje, kar povečuje tveganje za poškodbe negovanca in uporabnika.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Vse pogonske komponente se ne smeje odpreti!

Odpravljanje težav ali zamenjavo posameznih električnih sestavnih delov lahko opravi le posebej pooblaščen usposobljeno osebje.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Motorji izpolnjujejo zahteve za zaščito pred brizganjem vode IPX4. Kablov ne smete stisniti. Nastavitev gibljivih delov se lahko uporablja samo za predvideno uporabo. Podjetje Hermann Bock GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za nedovoljene tehnične spremembe.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

V nobenem primeru ne poskušajte sami odpravljati napak na električni opremi, saj lahko pride do življenjske ogroženosti! Odpravo napake prepustite službi za stranke podjetja Hermann Bock GmbH ali pooblaščenim električarjem v skladu z vsemi ustreznimi predpisi VDE in varnostnimi določbami.

3.3 Pogoni

Podjetje Hermann Bock GmbH opremlja negovalne postelje s pogoni podjetja Limoss (pogonski sistem z zunanjim napajanjem).

Dvojni pogon za brezstopenjsko nastavljanje ležišč in linearni pogon kot enojni pogon za nastavljanje višine dviznih okvirjev sta sestavljena iz štirih glavnih delov.

- Ohišje
- Motor
- Pogon
- Vreteno z matico

Načelo ohišja dvojnega in enojnega pogona zagotavlja trajno delovanje vseh pogonskih komponent. Posebno načelo zasnove temelji na dveh ohišjih, ki absorbirajo silo. Zasnova notranjosti ohišja je s svojo podrobno notranjo konstrukcijo bistveni pogoj za natančno namestitvev pogonske tehnologije. Za ohišje dvojnega pogona so značilni še posebej preprosta montaža/demontaža, priročen prostor za namestitev baterije za zasilno spuščanje in krmilna elektronika nad zmogljivim stranskim drsnikom.

3.4 Zunanji preklopni napajalnik SMPS

Pogon Limoss ima primarno varovalko v priključnem napajalniku in funkcijo za zasilno spuščanje. Priključni napajalnik SMPS (Switch-Mode-Power-Supply) je elektronski transformator, ki se pod obremenitvijo le rahlo segreje in ima vgrajen elektronski nadzor moči. To zagotavlja konstantno napetost do končne obremenitve (brez izgube hitrosti) in visoko zaščito pred preobremenitvijo. Zunanji transformator zagotavlja varnost že v vtičnici, saj omrežno napetost pretvori neposredno v varnostno zelo nizko napetost, s katero deluje postelja. Na napajalni kabel je priključen z vtično spojko, tako da ga je v primeru okvare mogoče zamenjati ločeno.

Priključni napajalnik je skladen z evropskimi direktivami za gospodinske električne aparate, zato ima tudi v stanju pripravljenosti nizko porabo energije, največ 0,5 W, in se lahko uporablja po vsem svetu z različnimi vhodnimi napetostmi od 100 V do 240 V. Elektromagnetnih izmeničnih polj na napajalni enoti SMPS ni mogoče izmeriti in so med delovanjem (zaradi zelo nizke enosmerne napetosti) še manjša kot takrat, ko je enota izklopljena iz električnega omrežja.



Zunanji preklopni napajalnik

3.5 Sistem deluje brez odobritve

Če se sistem premakne na nedovoljen način, na primer prezgodaj v nagib, pride do izgube položaja. To se lahko zgodi na primer ob zamenjavi pogonov. Za odpravo napake je treba izvesti inicializacijo. Inicializacija se izvede s kombinacijo tipk z uporabo tretjega para tipk od zgoraj (samodejni tek). Tipki držite pritisnjeni, dokler se inicializacija ne konča. Po približno petih sekundah se vsi pogoni izklopijo pri polovični hitrosti. Zaradi polovične hitrosti se je mogoče pravočasno izogniti naletu.

3.6 Ponastavitev položaja po sprožitvi MSE

Po sprožitvi mehanskega hitrega sprožilca se položaj pogona več ne ujema s shranjenim položajem. Zato je treba prizadeti pogon nastaviti nazaj na ničelno vrednost. To storite tako, da pritisnete tipko »dol« ustreznega pogona, dokler pogon ne doseže spodnjega končnega stikala. Pogon je bil uspešno ponastavljen in zdaj ga lahko premikate kot običajno.

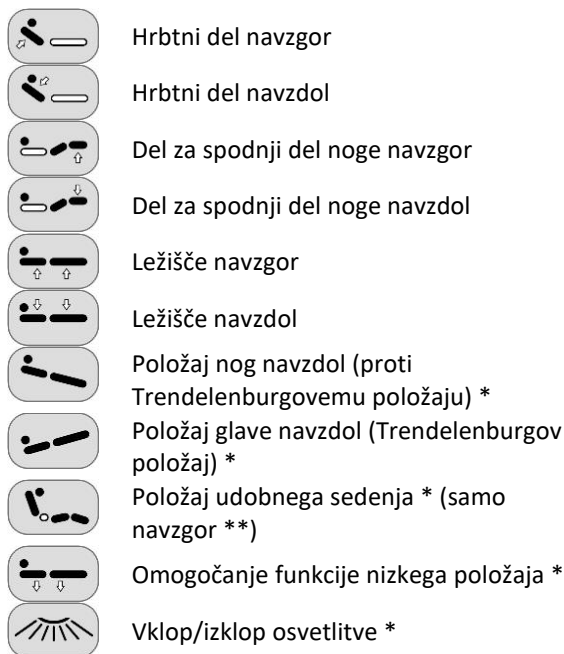
3.7 Ročni upravljalnik

Ročni upravljalnik je opremljen z vgrajeno napravo za zaklepanje, ki omogoča negovalnemu osebju, da s ključem popolnoma ali delno zaklene ročni upravljalnik za njegovo delovanje.

Ročni upravljalnik z možnostjo zaklepanja, zaščita pred prvo napako

Ergonomsko oblikovan ročni upravljalnik omogoča upravljanje osnovnih funkcij z dotikom na šest velikih in preprostih tipk za upravljanje. Posamezne tipke za upravljanje so označene z ustreznimi simboli. Aktuatorji delujejo, dokler držite pritisnjeno ustrezno tipko. Navit kabel zagotavlja potrebno svobodo gibanja med delovanjem.

Z napravo za obešanje, nameščeno na hrbtni strani, lahko ročni upravljalnik obesite na posteljo – zlasti med čiščenjem in nego. Na ta način se izognete morebitnemu motečemu položaju ročnega upravljalnika, saj ga preprosto pripnete kamorkoli na posteljo.



Primeri različnih ročnih upravljalnikov

* na voljo glede na model

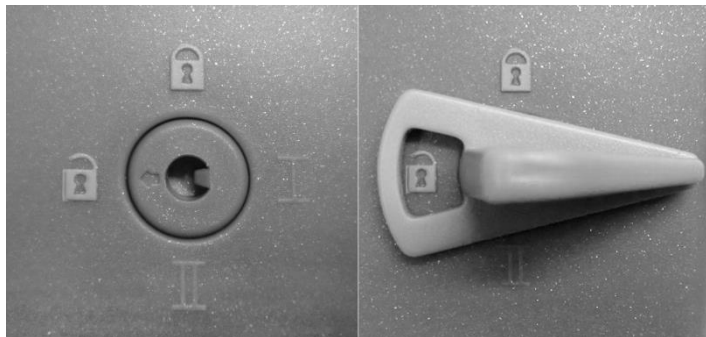
** Položaj udobnega sedenja omogoča le premikanje navzgor. Vse nastavljene položaje je treba znižati ločeno.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Najdaljši delovni cikel 2 minuti ne sme biti presežen. Nato je treba upoštevati najmanj 18-minutni odmor.

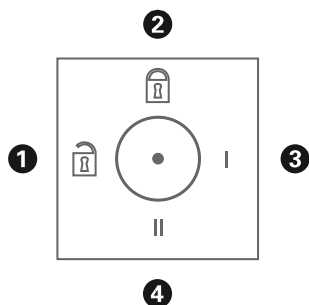
Ročni upravljalnik – funkcije zaklepanja

Ročni upravljalnik ima vgrajeno napravo za zaklepanje, ki jo je mogoče aktivirati in deaktivirati s pripadajočim ključem. Če želite zakleniti celotno električno funkcijo, vstavite ključ v ključavnico na zadnji strani in ga ustrezno obrnite, da vklopite ali izklopite funkcijo zaklepanja.



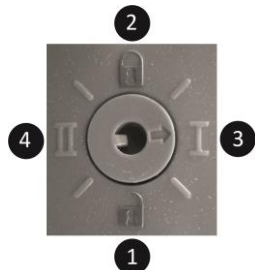
Ključ za zaklepanje

Naprava za zaklepanje:



2	Vse funkcije ročnega upravljalnika so zaklenjene
1, 3, 4	Vse funkcije so izvedljive

Naprava za zaklepanje 2



1	Zaklenjena je samo funkcija Trendelenburgovega položaja
2	Vse funkcije ročnega upravljalnika so zaklenjene
3 + 4	Vse funkcije so izvedljive (vključno s funkcijo Trendelenburgovega položaja, če je na voljo)

4 Zasnova in upravljanje

4.1 Tehnični podatki

Tehnični podatki		combiflex bibs	belluno bibs	unilift
Mera ležišča: cm		90 x 200	90/100 x 190/200	90 x 200
Zunanje mere: cm		89 x 197	89/99 x 187/197	-
Najmanjša notranja mera posteljnega okvirja: cm		94 x 203	94/104 x 193/203	-
varna delovna obremenitev: kg		220	200	200
največja teža osebe: kg		185	165	165
Nastavitev višine: cm		33 - 77	31 - 75*	-
Dolžina naslona za hrbet: cm		78 MA**	66 / 78 MA**	-
največji kot nastavitve glede na vodoravno lego:				
- Hrbtni del		70°	70°	70°
- Del za spodnji del noge		20°	20°	20°
- Trendelenburgov položaj (izbirno)		15°	ni možno	ni možno
Možnosti izbire stranskih letev:				
- Jeklena stranska letev s pripenjanjem		•	•	•
Dostopnost z dvigalom: cm		11	> 11*	-
Raven hrupa: dB(A)		< 65	< 65	< 65
Teže:				
Skupno: kg		75	76	52
Ležišče: kg		38	38	14
Podnožje: kg		37	38	38
Posebne mere:	Dolžina: cm	180–220	180–220	180–220
Posebne mere:	Širina: cm	80–140	80–140	80–140
Električni podatki				
Vhodna napetost: V		100–240	100–240	100–240
Frekvenca: Hz		50/60	50/60	50/60
največja poraba toka: A		2,0–1,2	2,0–1,2	2,0–1,2
* odvisno od podnožja				
** z nadomestilom za ležišče				

Vsi deli in podatki se nenehno razvijajo, zato lahko odstopajo od navedenih podatkov.

Upoštevajte, da so postelje na voljo tudi v posebnih velikostih, zato se njihovi tehnični podatki razlikujejo.

4.2 Posebnosti sistemov »postelja v postelji«

Za vgradnjo postelnega ogrodja v posteljni okvir morajo biti izpolnjene določene zahteve. Da bi zmanjšali morebitne nevarnosti zmečkanja, ko se ogrodje postelje spusti v posteljni okvir, mora imeti posteljni okvir notranjo širino vsaj 94 cm (zunanja dimenzija ležišča 89 cm) ali 104 cm (zunanja dimenzija ležišča 99 cm). Po dolžini mora biti notranja dimenzija postelnega okvirja najmanj 193 cm (zunanja dimenzija ležišča 187 cm) ali 203 cm (zunanja dimenzija ležišča 197 cm). Le tako je mogoče zagotoviti, da je med ogrodjem postelje in postelnim okvirjem po vsej dolžini zagotovljena najmanjša razdalja 2,5 cm (glejte sliko 1). Da bi se izognili morebitnim nevarnostim zmečkanja, se lahko pri manjši razdalji do postelnega okvirja posteljni okvir spusti le toliko, da je razdalja med zgornjim robom postelnega okvirja in spodnjim robom postelnega okvirja vsaj 2,5 cm (glej sliko 2). Podjetje Hermann Bock GmbH ponuja različna podnožja za posteljne okvirje, tako da lahko z izbiro ustreznih podnožij zagotovite skladnost z minimalno razdaljo.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Ogrodje postelje se lahko v celoti pogrezne v posteljni okvir le, če je zagotovljena razdalja najmanj 2,5 cm **z vseh strani** med ogrodjem postelje in postelnim okvirjem. Če se ogrodje postelje namesti v posteljni okvir brez upoštevanja predpisane najmanjše razdalje, obstaja povečana nevarnost zmečkanja!

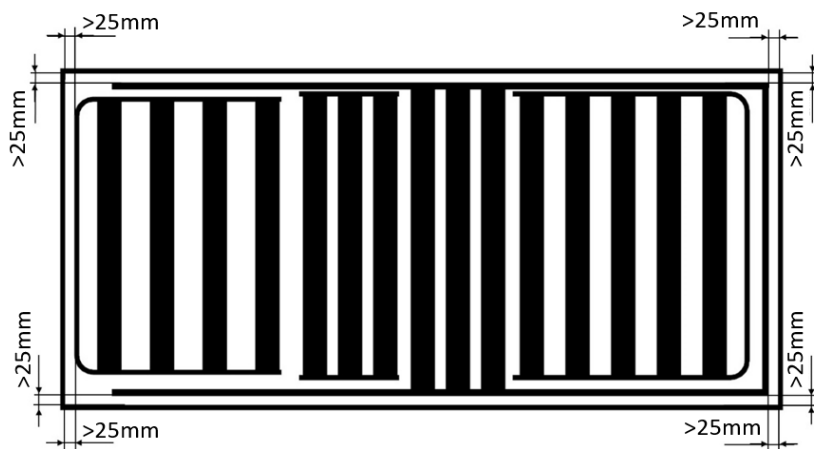
Pri sistemih postelje v postelji bodite vedno pozorni na posebno nevarnost zmečkanja med ležiščem in postelnim okvirjem.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Upoštevajte, da je namestitev ležišča v posteljni okvir dovoljena le v skladu z opisanimi specifikacijami in navodili. V primeru drugih vgradenj/predelav, sprememb ali prilagoditev ležišča skladnost s CE podjetja Hermann Bock GmbH ni več veljavna, odgovornost pa se prenese na stranko (lastnega proizvajalca) ali ponudnika storitev (proizvajalca sistema).

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

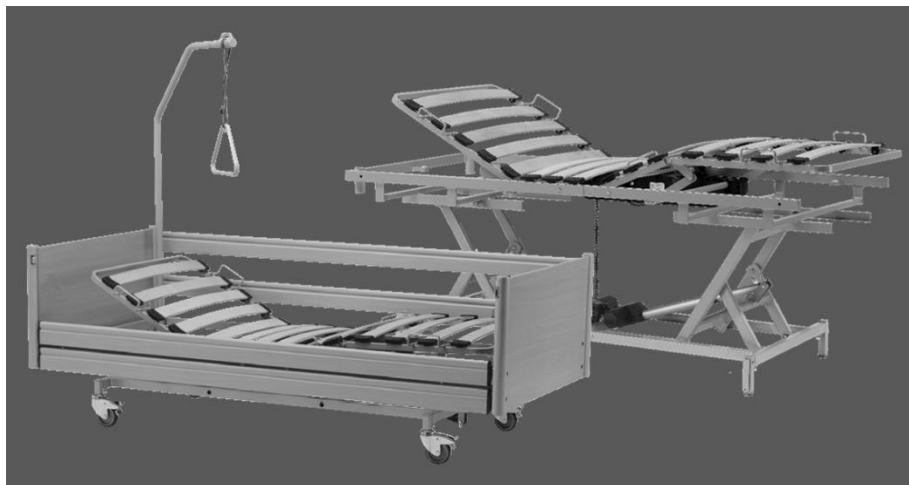
Da bi upoštevali varno delovno obremenitev, na ležišče ne smete pritrdjevati lesenih predelav/ogrodij!



Slika 1: Med ogrodjem postelje in posteljnim okvirjem mora biti z vseh strani najmanj 25 mm (= 2,5 cm) razdalje.



Slika 2: Če najmanjše razdalje med ogrodjem postelje in posteljnimi okvirjem ni mogoče ohraniti, se ležišče ne sme spustiti v posteljni okvir in se lahko spusti le toliko, da je med zgornjim robom posteljnega okvirja in spodnjim robom ogrodja vsaj 25 mm (= 2,5 cm).



4.3 combiflex bibs

Model combiflex bibs je bil zasnovan posebej za potrebe oskrbe na domu ter v ustanovah za rehabilitacijo in nego. Omenjeni model nudi visoko raven udobja pri ležanju šibkim, bolnim in invalidnim osebam, ki potrebujejo oskrbo, hkrati pa s preprostim upravljanjem podpira optimalno oskrbo.

- Model combiflex bibs ni primeren za uporabo v bolnišnicah.
- Model combiflex bibs ni primeren za prevoz bolnika. Postelje so namenjene samo premikanju v bolnikovi sobi zaradi čiščenja ali dostopa do bolnika.
- Model combiflex bibs je primeren za osebe, ki potrebujejo oskrbo (odrasle osebe), višje od 146 cm. Teža osebe ne sme presegati 185 kg in mora biti večja od 40 kg. Indeks telesne mase (BMI) mora biti večji ali enak 17.
- Pod določenimi pogoji (po potrebi) se lahko model combiflex bibs v medicinske namene uporablja z drugimi električnimi medicinskimi pripomočki (npr. sesalnimi napravami, ultrazvočnimi nebulizatorji, sistemi za hranjenje, antidekubitusni sistemi, koncentradorji kisika itd.). V tem primeru je treba vse funkcije postelje za čas uporabe deaktivirati z vgrajeno napravo za zaklepanje.

Pozor: Postelja nima posebnih možnosti priključitve za morebitno električno izravnavo. Medicinske električne opreme, ki je z bolnikom povezana intravaskularno ali intrakardialno, se ne sme uporabljati. Upravljaivec medicinskih pripomočkov je odgovoren za zagotavljanje, da kombinacija pripomočkov izpolnjuje zahteve standarda EN 60601-1.

Posebne lastnosti

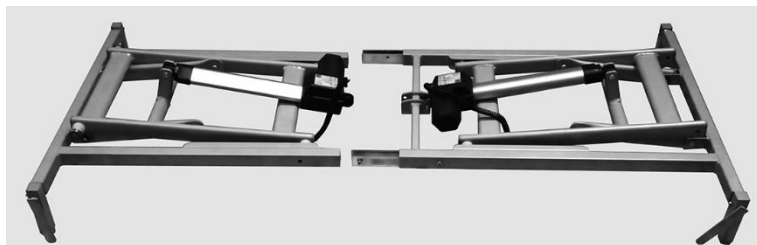
Model combiflex bibs ponuja preizkušeno in sodobno tehnologijo s samodejno polno funkcijo za 4-kratno nastavitev ležišča za domačo uporabo. Po potrebi je mogoče individualno nastaviti vse možne samodejne prilagoditve ležišča do sedečega položaja.

Model combiflex bibs je zaradi izjemno nizke vgradne višine mogoče kombinirati s skoraj vsakim obstoječim posteljnim okvirjem in tako zagotavlja individualnost na vsakem mestu uporabe.

Model combiflex bibs je na voljo z razširjeno funkcijo ročnega upravljalnika za podporo Trendelenburgovega položaja.

Priprava modela combiflex bibs za delovanje

Pred začetkom montaže popolnoma odstranite vse ostanke embalaže. Oba dela podnožja postavite na prosto ravno površino.



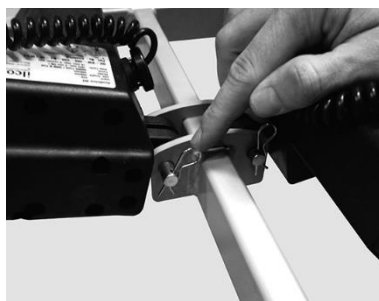
Obe polovici podnožja spojite drugo v drugo, vendar ju ne potisnite popolnoma skupaj.



Priključite dvizni motor in vstavite zatič.



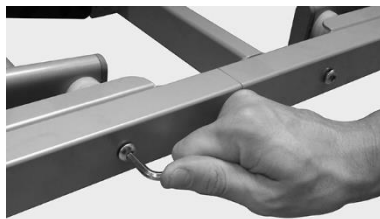
Zavarujte z varnostnim zatičem.



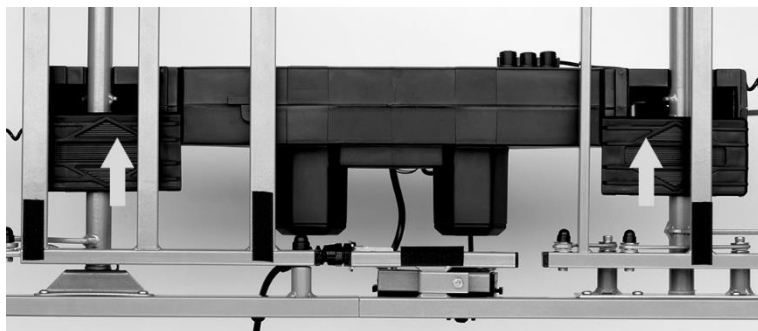
Polovici podnožja potisnite skupaj in ju tesno privijte.

Združite obe polovici ležišča in ju trdno privijte s priloženimi vijaki.

Motor zatakните na dvižne dele ležišča.



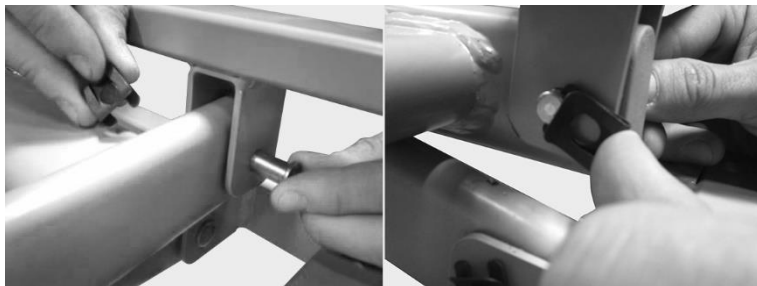
Motor je na obeh straneh pritrjen z zaklepnimi drsniki. Prepričajte se, da ste zaklepne drsnike potisnili do konca.



Povežite ležišči s podnožjem tako, da se lahko kroglični ležaji v zgornjem delu podnožja natančno vstavijo v U-profil na spodnji strani ležišča.



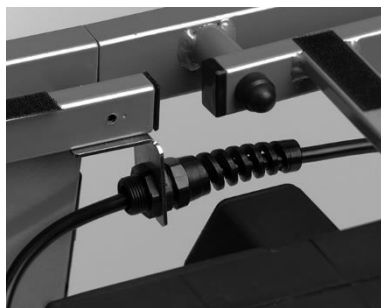
Nato ju pritrdite s priloženimi vijaki in zavarujte z zaporno ploščico.



Omrežni kabel je treba privijačiti na odprtino ležišča z razbremenilnikom napetosti, ki je nameščen na kablju.

Vtiče na koncu kabla dviznih motorjev podnožja vstavite v ustrezne vtičnice na motorju.

Po nastavitvi ali pred začetkom uporabe postelje po krmilni enoti prevozite območje nastavitve ležišča, da preverite optimalno postavitve kablov. Območje prilagajanja mora biti prehodno brez ovir. Omrežni kabel mora biti speljan izven postelje, ročni upravljalnik pa mora biti odkrit.





4.4 belluno bibs/unilift

Sistema »postelja v postelji« belluno bibs in unilift sta bila zasnovana posebej za potrebe oskrbe na domu ter v ustanovah za rehabilitacijo in nego. Omenjena modela nudita visoko raven udobja pri ležanju šibkim, bolnim in invalidnim osebam, ki potrebujejo oskrbo, hkrati pa s preprostim upravljanjem podpirata optimalno oskrbo.

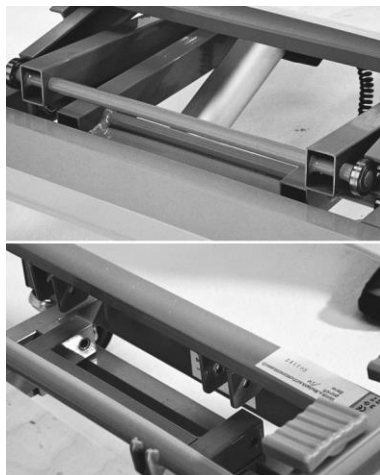
- Sistema »postelja v postelji« nista primerna za uporabo v bolnišnicah.
- Sistema »postelja v postelji« sta primerna za osebe, ki potrebujejo oskrbo (odrasle osebe), višje od 146 cm. Teža osebe ne sme presegati 165 kg in mora biti večja od 40 kg. Indeks telesne mase (BMI) mora biti večji ali enak 17.
- Pod določenimi pogoji (po potrebi) se lahko sistemi »postelja v postelji« v medicinske namene uporabljajo z drugimi električnimi medicinskimi pripomočki (npr. sesalnimi napravami, ultrazvočnimi nebulizatorji, sistemi za hranjenje, antidekubitusni sistemi, koncentradorji kisika itd.). V tem primeru je treba vse funkcije postelje za čas uporabe deaktivirati z vgrajeno napravo za zaklepanje.

Sistemi »postelja v postelji« so pripravljeni za uporabo

Pred nadaljevanjem montaže popolnoma odstranite vse ostanke embalaže. Podnožje postavite na prosto ravno površino.

Omrežni kabel je treba privijačiti na odprtino ležišča z razbremenilnikom napetosti, ki je nameščen na kablu.

Za lažje sestavljanje je treba nožnice dvigniti do višine kolen. Odstranite zatiče na drugem koncu dvigala. Kroglične ležaje v zgornjem delu nožnic je treba vstaviti v U-profil, ki je v ta namen predviden na spodnji strani ležišča. Ležišče med obema odprtinama zaskočite s prej odstranjenim zatičem. Zatiče zavarujte pred nenamerno sprostitvijo z varovalno podložko.



Stranske podaljške izvlecite do širine postelnega okvirja (največ 10 cm).

Stranski podaljšek privijte na okvir postelje.

Priključek na koncu kabla dvižnega motorja vstavite v ustrezno vtičnico na motorju in dvignite ležišče.

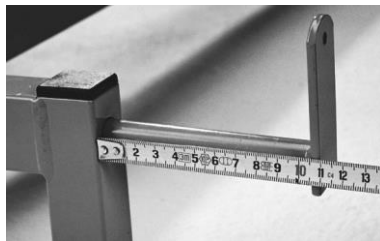
Pri širini 90 ali 100 s priloženimi vijaki po potrebi pritrdite stranske nosilce za ležišče, da bo ležišče zavarovano pred bočnim zdrsom.

Po nastavitvi ali pred začetkom uporabe postelje po krmilni enoti prevozite območje nastavitve ležišča, da preverite optimalno postavitev kablov. Območje prilagajanja mora biti prehodno brez ovir. Omrežni kabel mora biti speljan izven postelje, ročni upravljalnik pa mora biti odkrit.

4.5 Jeklene stranske letve za sisteme »postelja v postelji«

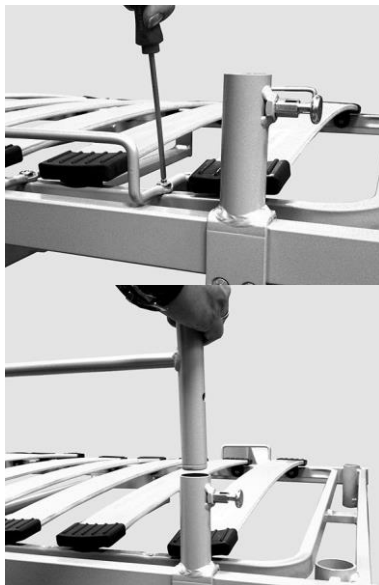
Upoštevajte, da se skupna širina postelnega vložka poveča za približno 10 mm zaradi pritrdljive jeklene stranske letve. Zato preverite širino postelnega dna.

Pritrdilne cevi za stranske letve pritisnite na glavo in nogo okvirja ležišča ter jih najprej rahlo pritrdite z vijaki.

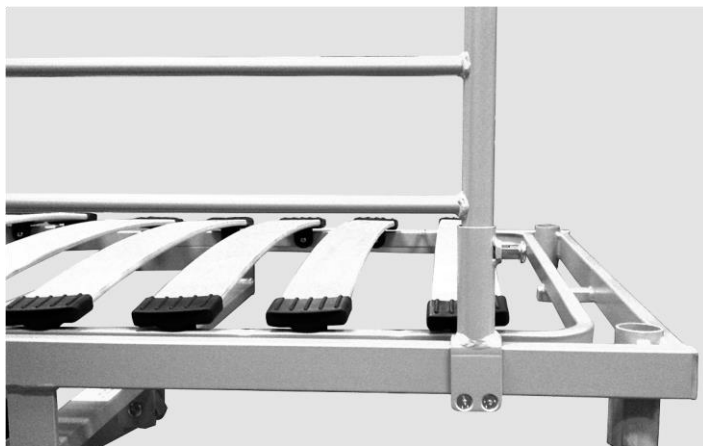


Odstranite nosilce ležišča na ustrezni strani ležišča.

Stranske letve se vstavijo v predhodno nameščene pritrdilne cevi na strani glave in noge. Izvlecite varnostno sponko na pritrdilni cevi, do konca potisnite stransko letev in zaskočite varnostno sponko na mesto.



Zdaj popolnoma privijte vijake pritrdilnih cevi. Stranska letev je zdaj v celoti sestavljena.



Pri nameščanju stranske letve se prepričajte, da je razdalja med vzglavjem postelje in stransko letvijo manjša od 60 mm (črka A na skici). Razdalja med nožnim delom in stransko letvijo mora biti večja od 318 mm (črka L na skici).

Stranske letve se uporabljajo predvsem za zaščito pred padcem. Pri zelo izčrpanih negovancih stranske letve ne zagotavljajo več ustrezne zaščite, zato je treba sprejeti dodatne zaščitne ukrepe, na primer z dodatno pritrditvijo potisnega oblazinjenja stranskih letev (dodatna oprema).

4.6 Sprememba lokacije

Če želite posteljo prestaviti na drugo lokacijo, upoštevajte naslednja varnostna navodila:

- Prestavite ležišče v najnižji položaj.
- Pred premikanjem odklopite omrežni vtič in ga pritrdite na okvir z obesnim mehanizmom ter tako zavarujte omrežni kabel pred padcem in povozitvijo. Prepričajte se, da se kabel ne vleče po tleh.
- Pred vnovičnim priklopom omrežnega vtiča vizualno preverite, ali je omrežni kabel mehansko poškodovan (pregibi in mesta pritiska, odrgnine in razkrite žice).
- Napajalni kabel položite tako, da ga med delovanjem postelje gibljivi deli postelje ne morejo povleči, povoziti ali poškodovati, in vtaknite omrežni vtič nazaj v električno omrežje.

4.7 Pogoji prevoza, skladiščenja in uporabe

	Prevoz in skladiščenje	Uporaba
Temperatura	0°C do +40°C	10°C do +40°C
Relativna vlažnost zraka	20 % do 80 %	20 % do 70 %
Zračni tlak	800 hPa do 1060 hPa	

4.8 Opombe o delovanju

Če želite posteljo pritrditi na določeno mesto, je treba blokirati zavore kolesc (če obstajajo) podnožja. V ta namen je treba z nogo premakniti zaporno ročico na podnožju navzdol.

Pri uporabi različnih debelin ležišč najmanjša višina ne sme biti manjša od 22 cm, merjeno od zgornjega roba stranske letve nad ležiščem, brez kompresije (nad to višino je treba uporabiti pritrdilno napravo).

4.9 Odstranjevanje med odpadke

Posamezne sestavne dele iz plastike, kovine in lesa je mogoče predelati in reciklirati v skladu z zakonskimi zahtevami. Upoštevajte, da je treba električno nastavljive negovalne postelje v skladu z Direktivo OEEO-EG 2012/19/ES obravnavati kot komercialno uporabljene električne odpadke (b2b). Z vsemi zamenjanimi električnimi in elektronskimi sestavnimi deli sistema za električno regulacijo je treba ravnati v skladu z zahtevami Zakona o električni in elektronski opremi (kratko »ElektroG«) in jih ustrezno odstraniti.

4.10 Odpravljanje težav

Ta pregled vsebuje informacije o tem, katere okvare lahko preverite in preprosto odpravite sami ter katere okvare sodijo med naloge strokovnjakov.

Okvara	Možni vzroki	Odprava
Brez delovanja pogonov prek ročnega upravljalnika	Omrežni kabel ni priključen	Priključite omrežni kabel
	Vtičnica brez napetosti	Preverite vtičnico ali omarico z varovalkami
	Vtič ročnega upravljalnika ni pravilno nameščen	Preverite vtični priključek na motorju
	Pokvarjen ročni upravljalnik ali pogon	O tem obvestite upravljavca ali službo za pomoč strankam podjetja H. Bock
	Omrežna izolacija ni aktivirana	S pritiskom na zeleni gumb aktivirajte izklop električnega omrežja in dodatno preverite 9-voltno baterijo.
	Vključena naprava za zaklepanje ali zaklepno omarico v ročnem upravljalniku	Izključite napravo za zaklepanje ali zaklepno omarico v ročnem upravljalniku
Ko pritisnete tipko, se pogoni po kratkem času zagona ustavijo	V območju nastavitve je ovira	Odstranite oviro
	Varna delovna obremenitev je presežena	Zmanjšajte obremenitev
Pogoni se ustavijo po daljšem času nastavitve	Čas nastavitve ali varna delovna obremenitev je presežena in varnostno stikalo v pretvorniku krmilne enote se je odzvalo na povečano segrevanje	Počakajte vsaj eno minuto, da se pogonski sistem dovolj ohladi
Nasprotnne funkcije pri upravljanju ročnega upravljalnika	Motorni priključek je notranje zamenjan	O tem obvestite upravljavca ali službo za pomoč strankam podjetja H. Bock
Posamezni pogoni delujejo le v eno smer	Pokvarjen ročni upravljalnik, pogon ali krmilna enota	O tem obvestite upravljavca ali službo za pomoč strankam podjetja H. Bock
Pogoni se ustavijo in postelja ostane v nagnjenem položaju	Neprekinjeno delovanje funkcij nastavitve	Prestavite ležišče v najnižji ali najvišji položaj in ga tako znova postavite v vodoravno lego. Aktiviranje naprave za zaklepanje v ročnem upravljalniku

5 Dodatna oprema

Da bi vsako negovalno posteljo še natančneje prilagodili individualnim potrebam negovanca, podjetje Hermann Bock GmbH ponuja praktično dodatno opremo, ki izboljšujejo mobilnost. Montaža je hitra in preprosta na pritrdilnih točkah, ki so v ta namen že nameščene na postelji. Seveda vsak del dodatne opreme izpolnjuje posebne standarde kakovosti in varnosti podjetja Bock. Poleg standardne dodatne opreme, ki je osnovna oprema vsake postelje, je na voljo tudi obsežna ponudba dodatne opreme. Ti dodatki se razlikujejo glede na model postelje in so prilagojeni njenim posebnim funkcijam in mestu uporabe. Razpon obsega vse od tehničnih elementov do vzmetnic in dodatnega ležišča. Velika izbira lesnih dekorjev in barvnih različic zagotavlja možnost izbire in omogoča usklajeno integracijo vsake negovalne postelje z obstoječim pohištvom.

5.1 Posebne mere

Posebne mere so sestavni del proizvodnje v podjetju Hermann Bock GmbH. Optimalno udobje med ležanjem za negovance s posebno telesno konstrukcijo je mogoče doseči le z izdelki, izdelanimi po meri. Podjetje Hermann Bock GmbH s svojimi izdelki po meri ponuja možnost individualne prilagoditve vsake negovalne postelje fizičnim zahtevam negovanca. Podjetje Hermann Bock GmbH priporoča uporabo negovalne postelje z ležiščem dolžine 220 cm za osebe telesne višje 180 cm. Tako lahko tudi visoke osebe udobno ležijo, ne da bi pri tem zmanjšali funkcionalnost.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Pri uporabi dodatkov na postelji ali medicinsko potrebne opreme, npr. infuzijskih stojal, v neposredni bližini postelje je treba posebej paziti, da negovanec pri nastavljanju naslonov za hrbet in noge ne bo stisnjen ali porezan.

Storitvena služba podjetja Hermann Bock vam bo z veseljem svetovala glede najboljše rešitve za naknadno opremljanje vaše postelje. Telefonska številka: 0180 5262500 (0,14 €/min. iz stacionarnega omrežja/do 0,42 €/min. iz mobilnega omrežja).

Obsežna ponudba dodatnega pohištva dopolnjuje različne modele postelj vse do popolne zasnove bivalnega prostora in tako na poseben način združuje nego in udobje bivanja.

5.2 Montažna oprema

Naslednji standardni dodatki se lahko kombinirajo z modeli postelj:

Trapez s trikotnikom, 6,5kg

Varna delovna obremenitev trapeza je največ 75 kg.

Obseg dobave:

1 trapez z oprijemalom

1 trikotnik

- Trapez vstavite v vtičnico na vzglavju in ga zatakните na mestu, trikotnik pa zatakните v oprijemalo
- Prepričajte se, da uporabljate le vzmetnice z višino ležišča, ki jo je določilo podjetje Bock. Navedena ležišča so na voljo v poglavju 5.2.



POZOR: Trapeza ne zibajte izven ležišča.

Trikotnik je ob normalni uporabi obstojen približno 5 let. Če je na posteljo nameščen trapez s trikotnikom, ga je treba preveriti ob vsakem pregledu in zamenjati najpozneje po petih letih.

Ročaj je brezstopenjsko nastavljen v razponu 350 mm. To omogoča nastavitveno območje med trikotnikom in ležiščem od najmanj 550 mm do 850 mm, odvisno od debeline ležišča. Celotna višina negovalne postelje se pri uporabi trapeza poveča za 1300 mm.

5.2 Vzmetnice

Za negovalne postelje Hermann Bock se lahko uporabljajo vsa ležišča iz pene in lateksa s prostorninsko maso najmanj 35kg/m^3 v dimenzijah 90 x 190 cm, 100 x 190 cm, 90 x 200 cm in 100 x 200 cm.

Višina uporabljene vzmetnice ne sme presegati:

- 15 cm za aluminijasto ali leseno vzmeteno ležišče in
- 12 cm za ležišča z vzmetnimi sistemi

Pri uporabi vzmetnic iz pene priporočamo, da za boljše prilagajanje ležišču vzmetnice prerežete ali zarežete.



Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Iz varnostnih razlogov za razširjeno opremo negovalne postelje uporabljajte samo originalno dodatno opremo podjetja Hermann Bock, ki je bila odobrena za ustrezen model postelje. Podroben pregled dodatne opreme in dodatkov za vašo posteljo najdete na posebnem podatkovnem listu. Podjetje Hermann Bock ne prevzema nobene odgovornosti za nesreče, poškodbe in tveganja, ki nastanejo zaradi uporabe druge dodatne opreme!

6 Čiščenje, nega in razkuževanje

Posamezni deli postelje so izdelani iz prvovrstnih materialov. Površine jeklenih cevi so prevlečene s trajnim poliestrskim prašnim premazom. Vsi leseni deli so površinsko zaščiteni z nizko vsebnostjo škodljivih snovi. Vse dele postelje je mogoče preprosto očistiti in vzdrževati v skladu z veljavnimi higienskimi zahtevami na različnih območjih uporabe ter jih razkuževati z brisanjem in pršenjem. Z upoštevanjem naslednjih navodil za nego boste ohranili uporabnost in vizualno stanje svoje negovalne postelje za dolgo časa.

6.1 Čiščenje in nega

Jeklene cevi in lakirani kovinski deli:

Za čiščenje in nego teh površin uporabite vlažno krpo z običajnimi nežnimi gospodinjskimi čistili.

Leseni, dekorativni in plastični deli:

Primerni so vsi izdelki za čiščenje in nego pohištva, ki so na voljo na trgu. Plastični deli se običajno očistijo z vlažno krpo brez dodatkov detergentov. Za nego plastičnih površin je treba uporabiti izdelek, ki je posebej primeren za plastiko.

Pogon:

Da bi preprečili vdor vlage, lahko ohišje motorja obrišete le z rahlo vlažno krpo.

Nosilni sistem ripolux neo:

Za čiščenje plastičnih vzmetnih delov uporabite rahlo vlažno krpo brez dodanih čistil ali pa sredstvo, ki je primerno izključno za plastiko. Pri močnejši umazaniji odstranite vzmetne dele z nosilnih elementov in nosilne dele z okvirja ležišča. Odstranjene plastične dele lahko sperete ali popršite z vročo vodo, da jih boste lažje očistili. Za razkuževanje lahko posamezne dele poškropite s sredstvom, primernim za plastiko. Z rahlim tresenjem večina vlage že odteče s plastične površine, preostanek pa se takoj posuši. Po tem, ko se posušijo, pri čemer ne sme biti nobenih ostankov, znova pritrdite dele. Posamezne dele ležišča je mogoče tudi v celoti odstraniti z okvirja in jih očistiti.

6.2 Razkuževanje

Negovalno posteljo razkužite z dezinfekcijskim robčkom. Pri tem se držite preizkušenih in priznanih postopkov Inštituta Robert Koch (RKI). Uporabite lahko komercialno dostopna čistila in razkužila, ki jih je odobril RKI. Da bi ohranili odpornost plastičnih delov, kot so ohišje motorja in okrasni deli, je treba za razkuževanje uporabljati le blaga in nežna sredstva. Koncentrirane kisline, aromatični in klorirani ogljikovodiki, močni alkoholi, etri, estri in ketoni poškodujejo material, zato se ne smejo uporabljati. Seznam razkužil in postopkov razkuževanja, ki jih je preizkusil in odobril Inštitut Robert Koch, je na voljo na spletni strani www.rki.de.

6.3 Preprečevanje nevarnosti

Da bi se izognili nevarnostim v zvezi s čiščenjem in razkuževanjem, upoštevajte naslednja navodila v zvezi z električnimi deli negovalne postelje. Če tega ne upoštevate, lahko pride do nevarnosti poškodb ter znatnih poškodb električnih kablov in pogona.

1. Izvlecite omrežni vtič in ga postavite tako, da je onemogočen stik z odvečno vodo ali čistilnimi sredstvi.
2. Preverite, ali so vsi vtični priključki pravilno nameščeni.
3. Preverite, ali so kabli in električni deli poškodovani. Če odkrijete kakršne koli poškodbe, enote ne čistite, temveč napake najprej odpravite pri upravljavcu ali pooblaščenem strokovnem osebju.
4. Pred zagonom preverite, ali v omrežnem vtiču ni ostankov vlage, in ga po potrebi posušite ali izpihajte.
5. Če sumite, da je vlaga prodrla v električne dele, takoj iztaknite vtič iz električnega omrežja in ga v nobenem primeru ne priključite na električno omrežje. Posteljo takoj odstranite iz uporabe, jo vidno označite in o tem obvestite upravljavca.

Opozorilo za nevarnost podjetja Bock

Za čiščenje nikoli ne uporabljajte abrazivnih čistil, čistil, ki vsebujejo abrazivne delce, čistilnih blazinic ali izdelkov za nego nerjavnega jekla. Prav tako niso dovoljena organska topila, kot so halogenirani aromatični ogljikovodiki in ketoni, ter čistila, ki vsebujejo kisline in alkalije. Postelje nikakor ne smete pršiti z vodno cevjo ali visokotlačnim čistilom, saj bi lahko tekočina prodrla v električne dele in posledično povzročila okvare in nevarnosti.

Pred vsako vnovično uporabo je treba posteljo očistiti in razkužiti. Prav tako je treba opraviti vizualni pregled in preveriti morebitne mehanske poškodbe. Natančne podatke boste našli na seznamu pregledov.

7 Smernice in proizvodjalčeva izjava

Leitlinien und Herstellererklärung

– Elektromagnetische Aussendungen

Das Pflegebett ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Pflegebettes sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung betrieben wird.

Störaussendungs-Messungen	Übereinstimmung	Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Gruppe 1	Das Pflegebett verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden. Das Pflegebett ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen ausschließlich denen im Wohnbereich geeignet und solchen, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11	Klasse B	
Aussendungen von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendungen von Spannungsschwankungen/Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

– Elektromagnetische Störfestigkeit

Das Pflegebett ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Pflegebettes sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.

Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung -Leitlinien
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Flurböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % Einbruch der U_T) für ½ Periode 40 % U_T (60 % Einbruch der U_T) für 5 Perioden 70 % U_T (30 % Einbruch der U_T) für 25 Perioden < 5 % U_T (>95 % Einbruch der U_T) für 5 Sekunden	< 5 % U_T (>95 % Einbruch der U_T) für ½ Periode 40 % U_T (60 % Einbruch der U_T) für 5 Perioden 70 % U_T (30 % Einbruch der U_T) für 25 Perioden < 5 % U_T (>95 % Einbruch der U_T) für 5 Sekunden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender des Pflegebettes fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, das Pflegebett aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungs-frequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- oder Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

ANMERKUNG: U_T ist die Netzwechselspannung vor der Anwendung der Prüfpegel.

– Elektromagnetische Störfestigkeit

Das Pflegebett ist für den Betrieb in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Pflegebettes sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.

Störfestigkeitsprüfungen	IEC 60601 Prüfpegel	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung -Leitlinien
Geleitete HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-6 Gestrahlte HF-Störgrößen nach IEC 61000-4-3	3 V 150kHz-80MHz 3 V/m 80MHz-2500MHz	3 V 150kHz-80MHz 3 V/m 80MHz-2500MHz	Tragbare und mobile Funkgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zum Pflegebett einschließlich der Leitungen verwendet werden als dem empfohlenen Schutzabstand, der nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet wird. Empfohlener Schutzabstand: $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ für 150 kHz bis 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$ für 80 MHz bis 800 MHz $d = \left[\frac{1}{3} \right] \sqrt{P}$ für 800 MHz bis 2,5 GHz Mit P als der Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angaben des Senderherstellers und d als empfohlenem Schutzabstand in Metern (m). Die Feldstärke stationärer Funksender sollte bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort^a geringer als der Übereinstimmungspegel sein^b. In der Umgebung von Geräten, die das folgende Bildzeichen tragen, sind Störungen möglich. 

ANMERKUNG 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

ANMERKUNG 2 Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

^a Die Feldstärke stationärer Sender, wie z. B. Basisstationen von Funktelefonen und mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk- und Fernsehsender können theoretisch nicht genau vorherbestimmt werden. Um die elektromagnetische Umgebung hinsichtlich der stationären Sender zu ermitteln, sollte eine Untersuchung des Standorts erwogen werden. Wenn die gemessene Feldstärke an dem Standort, an dem das Pflegebett benutzt wird, die obigen Übereinstimmungspegel überschreitet, sollte das Pflegebett überwacht werden, um die bestimmungsgemäße Funktion nachzuweisen. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, können zusätzliche Maßnahmen erforderlich sein, wie z. B. eine veränderte Ausrichtung oder ein anderer Standort des Pflegebettes.

^b Über dem Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz sollte die Feldstärke geringer als 3 V/m sein.

Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten und dem Pflegebett

Das Pflegebett ist für den Gebrauch in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der gestrahlte HF-Störgrößen kontrolliert werden. Der Kunde oder der Anwender des Pflegebettes kann helfen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er den Mindestabstand zwischen tragbaren und mobilen HF-Telekommunikationsgeräten (Sendern) und dem Pflegebett – abhängig von der Nennleistung des Kommunikationsgerätes, wie unten angegeben – einhält.

Nennleistung des Senders W	Schutzabstand abhängig von der Sendefrequenz m		
	150 kHz bis 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d = \left[\frac{1}{3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

Für Sender, deren maximale Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der empfohlene Schutzabstand d in Metern (m) unter Verwendung der Gleichung ermittelt werden, die der Frequenz des Senders entspricht, wobei P die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß Angabe des Senderherstellers ist.

ANMERKUNG 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der Schutzabstand für den höheren Frequenzbereich.

ANMERKUNG 2 Diese Leitlinien mögen nicht in allen Fällen anwendbar sein. Die Ausbreitung elektromagnetischer Größen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

8 Redni servisni pregledi

Redni pregledi so namenjeni ohranjanju najvišje možne ravni varnosti in so zato pomemben zaščitni ukrep. Medicinske pripomočke je treba redno pregledovati v skladu z roki, ki jih določi proizvajalec, in splošno priznanimi tehnološkimi pravili. Zaščitni ukrepi, povezani z varnostjo, so v vsakodnevni praksi podvrženi različnim zahtevam in obremenitvam, zato so možni tudi znaki obrabe. Za varno preprečevanje nevarnosti je nujno stalno in dosledno spoštovanje rokov za redne preglede. Proizvajalec nima vpliva na to, v kolikšni meri upravljaavec električnih postelj upošteva predpisana pravila. Podjetje Bock vam s storitvami, ki prihranijo čas, olajša izpolnjevanje potrebnih zaščitnih ukrepov.

Preizkušanje, ocenjevanje in dokumentiranje lahko izvajajo samo pristojne osebe, kot so kvalificirani električarji ali osebe, usposobljene za elektrotehniko, ki poznajo ustrezne predpise in so sposobne prepoznati možne učinke in nevarnosti, ali pod njihovim nadzorom.

Če nihče od uporabnikov ni upravičen ali pooblaščen za redne preglede, vam storitev Bock ponuja, da za plačilo prevzame redne preglede s hkratnim nadzorom in upoštevanjem ustreznih časovnih intervalov.

Podjetje Hermann Bock GmbH predpisuje, da se pregled opravi vsaj enkrat letno ter pred in po vsaki vnovični uporabi postelje.

V podporo vam podjetje Hermann Bock GmbH v navodilih za montažo in uporabo ponuja seznam pregledov, s katerim lahko opravite vse potrebne preglede. Kontrolni seznam kopirajte kot obrazec za pregled. Kontrolni seznam služi kot zapis o izvajanju in ga je treba skrbno hraniti.

Seznam pregledov je na voljo tudi za prenos na spletni strani: www.bock.net.

Pozor: Nepooblaščen tehnične spremembe na izdelku razveljavijo vse garancijske zahteve.

Seznam pregledov za negovalne postelje Bock		Stran 1 od 2		Datum izdaje: 15. 11. 2019	
Oznaka modela:					
Serijska/inventarna št.:					
Leto izdelave:					
Proizvajalec:	Hermann Bock GmbH				
Vizualni pregled:					
Št.	Opis	Da	Ne	Komentar	
Splošno:					
1	Je tipska ploščica/nalepka na postelji nameščena in čitljiva?	☐	☐		
2	Ali so na voljo navodila za uporabo?	☐	☐		
3	Ali je upoštevana varna delovna obremenitev na tipski ploščici (teža bolnika + teža vzmetnice + teža dodatne opreme)?	☐	☐		
4	Ali je dodatna oprema (npr. trapez z oprijemalom in jermenom, stojalo, stenske zaščite itd.) v brezhibnem stanju? Ali je vsa dodatna oprema varno pritrjena in brez znakov obrabe? Ali oprijemalo na trapezu ni starejše od petih let (življenjska doba oprijemala v skladu s specifikacijami proizvajalca)? Ali se uporablja pravilna nosilna konstrukcija (varjena brez robov) ali je bila ta že naknadno nameščena?	☐	☐		
Električni deli:					
5	Omrežni kabli, priključni kabli in vtiči brez prelomov, pritiskov in pregibov, odrgnin, poroznih točk in razkritih žic?	☐	☐		
6	Tesno privijačena in popolnoma učinkovita razbremenitev napetosti?	☐	☐		
7	Pravilna in varna kabelska napeljava in potek kablov?	☐	☐		
8	Ohišje motorjev in ročnih upravljalnikov brez poškodb?	☐	☐		
9	Dvižne cevi motorja so brezhibne in brez poškodb?	☐	☐		
Podnožje (za škarjaste postelje)/končni deli (za prilagodljive postelje):					
10	Konstrukcija podnožja brez napak in razpokanih zvarov?	☐	☐		
11	Ali so kolesca in odbijači (če obstajajo) brez poškodb?	☐	☐		
12	So plastični zaključki in mehanski pritrdilni deli (vijaki, zatiči itd.) popolni in brez napak?	☐	☐		
Ležišče in končni deli:					
13	So letvice iz vzmetnega lesa, aluminijaste/jeklene letvice, nosilna plošča in/ali vzmeti brez napak? (Brez razpok, brez zlomov, trdno prileganje, zadostna tlačna obremenitev itd.) <i>Samo za negovalno posteljo dino:</i> Je razdalja med aluminijastimi letvicami manjša od 6 cm?	☐	☐		
14	Okvir ležišča in dvižni deli brez napak in brez poškodb na zvarnih živih?	☐	☐		
15	So plastični zaključki in mehanski pritrdilni deli (vijaki, zatiči itd.) popolni in brez napak?	☐	☐		
16	Trdno prileganje in brez poškodb končnega dela glave in noge?	☐	☐		
Stranska letev:					
17	Stranske letve so nameščene in nimajo razpok, zlomov ali poškodb?	☐	☐		
18	Je razdalja med stranskimi letvami manjša od 12 cm? <i>Samo za negovalno posteljo dino:</i> Je razdalja med prečkami manjša od 6 cm? Je razdalja med stranskimi letvami in ležiščem manjša od 6 cm?	☐	☐		
19	Višina stranskih letev nad ležiščem je večja od 22 cm? <i>Samo za negovalno posteljo dino:</i> Višina stranskih letev nad ležiščem je večja od 60 cm?	☐	☐		
20	<i>Samo pri deljenih stranskih letvah:</i> Razdalja med končnim delom in stransko letvijo ali razdalja med deljenimi stranskimi letvami manjša od 6 cm ali večja od 31,8 cm?	☐	☐		

Seznam pregledov za negovalne postelje Bock		Stran 2 od 2		Datum izdaje: 15. 11. 2019	
Ime/lokacija:					
Naslov/poštna številka/kraj:					
Oddelek/soba:					
Ime pregledovalca/datum:					
Preizkus delovanja:					
Št.	Opis	Da	Ne	Komentar	
Stranska lettev:					
21	Preprosto vodenje stranske letve v tirnicah in varna vpetost? <i>Samo za negovalno posteljo dino:</i> Nemoten tek vrat po aluminijastih profilih? Ali se vrata dobro zapirajo v zaklepnem mehanizmu?	☐	☐		
22	Ali so stranske letve/deli ustrezno pritrjeni ali trdno nameščeni?	☐	☐		
23	Preskus obremenitve stranske letve brez deformacije?	☐	☐		
Ležišče:					
24	Nastavitev hrbtnega dela, dela za noge in posebnih funkcij brezhibno in brez ovir?	☐	☐		
25	Varen zaskočni mehanizem opore za spodnji del noge (če je na voljo) na vsaki stopnji tudi pod obremenitvijo?	☐	☐		
26	<i>Samo za negovalno posteljo domiflex 2:</i> Ali je vpenjalni učinek šestih ekscentričnih objemk zadosten? Če temu ni tako, je treba omejevalno matico nekoliko priviti!	☐	☐		
Podnožje (za škarjaste postelje)/končni deli (za prilagodljive postelje):					
27	Prilagoditev hoda je brezhibna in brez ovir?	☐	☐		
28	Varno zaviranje, blokiranje in prosti tek kolesc?	☐	☐		
Električni deli:					
29	Delovanje ročnega upravljalnika (tipke in naprava za zaklepanje) deluje brezhibno in brez napak?	☐	☐		
30	Akumulatorska baterija/baterija/zasilni spust: Deluje brezhibno in brez napak?	☐	☐		
Splošno:					
31	Ali dodatna oprema deluje pravilno in varno? (npr. trape z oprijemalom in jermenom, stojala, stenske zaščite itd.)	☐	☐		
32	Z naknadno nameščenim trapezom: Je vijak privit z močjo 6–9 Nm (9–14kg)?	☐	☐		
Električna meritev:					
Št.	Opis	Da	Ne	Komentar	
Izolacijska upornost – (izmeriti jo je treba le pri modelih, izdelanih pred letom 2002.)					
33	Izolacijska upornost – izmerjena vrednost je večja od 7 MΩ?	☐	☐		
Prepustni tok naprave – (te meritve ni treba opraviti v prvih 10 letih življenjske dobe negovalnih postelj, izdelanih od leta 2018-05 za negovalne postelje s pogonskim sklopom proizvajalca limoss ali od leta 2015-07 za negovalne postelje s pogonskim sklopom proizvajalca Dewert, če je bil opravljen vizualni in funkcionalni preskus ter je negovalna postelja opremljena z vtičnim stikalnim napajalnikom (SMPS) proizvajalca limoss ali Dewert. Pri teh negovalnih posteljah se omrežna napetost neposredno pretvori v zaščitno zelo nizko napetost največ 35 V v vtičnem stikalnem napajalniku.)					
34	Neposredno merjenje prepustnega toka naprave – izmerjena vrednost je manjša od 0,1 mA?	☐	☐		
Ocena:					
Št.	Opis	Da	Ne	Komentar	
35	So vse vrednosti v dovoljenem območju, preizkus je bil uspešno opravljen?	☐	☐		
Če preizkusa ne opravite:		☐ Popravilo ☐ Izločitev			
Datum/podpis		Naslednji preizkus			



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Telefonska številka: +49 (0) 52 46 92 05 - 0
Faks: +49 (0) 52 46 92 05 - 25
Spletna stran: www.bock.net
E-pošta: info@bock.net



Naši DISTRIBUCIJSKI PARTNERJI

Naši poslovni partnerji se tako kot mi osredotočajo na kakovost, inovacije in nadpovprečne standarde, ki so mednarodno priznani. Na svoje partnerje se lahko zanesemo prav tako kot vi na nas.

Upoštevajte, da lahko usposabljanje, dobavo rezervnih delov, popravila, preglede in druge storitve zagotavlja le naše pooblaščen osebje in naši distribucijski partnerji. V nasprotnem primeru bodo vsi garancijski zahtevki zapadli.

Seznam naših trenutnih prodajnih partnerjev najdete na spletni strani www.bock.net/kontakt/vertriebspartner.